

**Отзыв научного руководителя  
на выпускную квалификационную работу обучающегося СПбГУ  
Лю Хунюй  
по теме «Сравнительные обороты в романе Гузель Яхиной  
«Зулейха открывает глаза»»**

(направление 45.04.02 «Лингвистика», основная образовательная программа  
ВМ.5622 «Русский язык и русская культура в аспекте русского языка как иностранного»,  
профиль «Русский язык и русская культура в аспекте русского языка как иностранного»)

Выпускная квалификационная работа (ВКР) Лю Хунюй является самостоятельным научным исследованием, которое посвящено изучению сравнительных оборотов в произведении Гузель Яхиной «Зулейха открывает глаза». Актуальность и новизна выбранной темы определяются тем, что творчество известного современного российского писателя Г.Яхиной в настоящий момент только становится объектом лингвистического изучения, на данный момент отсутствуют исследования, посвященные изучению сравнений в творчестве этого автора, в работе магистрантки анализируются одновременно индивидуально-авторские и устойчивые сравнения, что является достаточно редким подходом к изучению темы сравнений. Актуальность и новизна выбранной темы были подтверждены также тем, что в процессе сбора и анализа материала было выявлено, что сравнения занимают одно из ключевых мест в образной системе изучаемого романа, а следовательно, их изучение необходимо для анализа идиостиля его автора.

Работа Лю Хунюй соответствует заявленной теме, однако магистрантка в своем исследовании была вынуждена ограничиться анализом сравнительных оборотов с союзом «как», так как общее число сравнений, и в частности сравнительных оборотов, в романе весьма велико и их описание, безусловно, значительно превысило бы объем ВКР, требуемый на этапе обучения в магистратуре.

Целью работы было изучение сравнительных оборотов в романе в лингвокультурологическом аспекте. Структура ВКР обоснована задачами исследования. В главе 1 отражены основные направления изучения сравнений в русском языке, определен терминологический аппарат исследования и дан краткий обзор аспектов изучения сравнений в художественном тексте.

Вторую главу своего исследования Лю Хунюй посвятила непосредственно анализу языкового материала. Предпринята попытка лингвокультурологического анализа сравнительных оборотов на основании предварительного детального анализа сравнительных оборотов сначала по тематическим группам, затем описания моделей этих сравнений внутри каждой группы и в заключение рассмотрение моделей (и образов) русских сравнительных оборотов из романа «Зулейха открывает глаза» на фоне языковых средств, использованных для передачи значения этих сравнительных оборотов в тексте перевода романа на китайский язык. В конце главы сделаны выводы об особенностях моделей сравнительных оборотов в романе Г.Яхиной, а также о их некоторых лингвокультурологических особенностях. Сделанные выводы подтверждаются языковым материалом.

К сожалению, анализ сравнительных оборотов в романе Г.Яхиной сделан недостаточно глубоко. Собранный Лю Хунюй материал мог бы стать основой для глубокого изучения идиостиля автора: анализа особенностей как собственно авторских сравнений, так и индивидуально-авторских трансформаций устойчивых сравнений, которые во многом создают неповторимый стиль этого произведения. Лингвокультурологический анализ также мог быть сделан более подробно. Этот недостаток, на наш взгляд, определяется, с одной стороны, уровнем владения магистранткой русским языком, а с другой стороны, и это главное, недостаточной готовностью большинства китайских магистрантов, окончивших бакалавриат в Китае, к лингвистической исследовательской работе. Система обучения бакалавров-русистов в

Китае в целом не предполагает написания научных исследовательских работ по лингвистике. Вероятно, занятий на семинарах в общей группе при обучении в магистратуре в России этим студентам также недостаточно.

Тем не менее объем работы, проделанный Лю Хуньюй, довольно значителен. Обзор научной литературы и анализ сравнительных оборотов проведены самостоятельно. Выводы, сделанные в результате проведенного исследования, являются убедительными.

Работа Лю Хуньюй по объему и содержанию, а также по оформлению отвечает основным требованиям, предъявляемым к выпускным квалификационным работам магистрантов по направлению «Лингвистика».

01.06.2023

Научный руководитель:  
к.ф.н., доцент кафедры  
русского языка как иностранного  
и методики его преподавания СПбГУ



/Е.В.Ганапольская/